

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE

Claude Le Jeune (1528-1600)

Meslanges - Paris, A. Le Roy et R. Ballard, 1587

Blessée d'une playe inhumaine

3, 4 & 5 voix

CONÇU POUR UNE LECTURE SUR TABLETTE NUMÉRIQUE

Blessé d'une playe inhumaine,
Loing de tout espoir de secours,
Je m'avance à ma mort prochaine,
Plus chargé d'ennuys que de jours.
Celle qui me brule en sa glace,
Mon doux fiel, mon mal et mon bien,
Voyant ma mort peinte en ma face,
Feint, hélas, n'y conoitre rien.

Comme un roc à l'onde marine,
Elle est dure aux flotz de mes pleurs
Et clost, de peur d'estre benine
L'oreille au son de mes douleurs.
D'autant qu'elle poursuit ma vie,
D'ennuys mon service payant,
Je la diroy mon ennemie,
Mais je l'adore en me hayant.
Las ! las ! que ne puis-je distraire,
Conoissant mon mal, de la voir ?
O ciel rigoureux et contraire,
C'est toy qui contrains mon vouloir.

Ainsi qu'au clair d'une chandelle,
Le gay papillon voletant
Va grillant le bout de son aile,
Et perd la vie en s'ébatant :
Ainsi le desir qui m'afolle,
Trompé d'un rayon gratieux,
Fait, hélas, qu'aveugle je vole
Au feu meurtrier de vos beaux yeux.

PREMIERE PARTIE

Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout es - poir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout es - poir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout es - poir de se -

Bles - sé d'u - ne playe in - hu - mai - ne, Loing de tout es - poir de se -

7

cours, Je m'a-vance à ma mort, je m'a-vance à ma mort pro -

cours, Je m'a - van - ce, je m'a-vance à ma mort pro - chai - ne, à ma

cours, Je m'a-vance à ma mort, je m'a - vance _____ à ma mort

cours, Je m'a-vance à ma mort pro -

12

chai - - - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

mort pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

pro - chai - ne, Plus char - gé d'en - nuys, d'en - nuys que de jours.

chai - - - ne, Plus char - gé d'en - nuys que de jours.

18

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux fiel, mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux

Cel - le qui me brule en sa gla - ce, Mon doux

24

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte en

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort, la mort peinte en

fiel, mon mal et mon bien, et mon bien, Voy - ant ma mort peinte en ma

fiel, mon mal et mon bien, Voy - ant ma mort peinte en

31

— ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he - las, feint, he - las, n'y co - noi - tre

— ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he - las, he - las, n'y co - noi - tre

— fa - ce Feint, he - las, feint, he - las, feint, he - las, n'y co - noi - tre

— ma fa - ce, Feint, he - las, feint, he - las, he - las, n'y co - noi - tre

38

rien, Voy - ant ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he -

rien, Voy - ant ma mort, ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, _

rien, Voy - ant ma mort, ma mort peinte en ma fa - ce, Feint, he -

rien, Voy - ant ma mort peinte en ma fa - ce, Feint _

44

las, feint he - las, feint, he - las n'y co - noi - tre rien.

he - las, feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

las, feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

he - las, feint, he - las, he - las n'y co - noi - tre rien.

SECONDE PARTIE. TRIA

50

Comme un roc à l'on - de ma - ri - ne, Elle est

Comme un roc _____ à l'on _____ de ma - rine, Elle _____ est dure _

Comme un roc _____ à l'on - de ma - ri - ne, Elle est dure aux

55

Score for three voices (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) in a minor key. The lyrics are in French and describe a state of distress and fear.

Soprano: dure aux flotz _____ de mes pleurs Et clost, de peur _____ d'es - tre be - ni - ne L'o - reille au

Alto: _____ aux flotz _____ de mes pleurs Et clost, de peur _____ d'es - tre be - ni - ne L'o - reille au

Tenor/Bass: flotz de mes pleurs _____ Et clost, de peur _____ d'es - tre be - ni - ne, L'o - reille au

62

son _____ de mes _____ dou - leurs. D'au - tant qu'el - le pour - suit _____

son de mes _____ dou - leurs. D'au - tant qu'el - le pour - - - suit

son _____ de mes _____ dou - leurs. D'au - tant qu'el - le pour -

68

— ma vi - e, D'en - nuys — mon ser - vi - - - ce pay - ant, Je la di-roy

ma — vi - e, D'en - nuys — mon ser - vi - - - ce pay - ant, Je la di-roy

- - suit — ma vi - e, D'en - nuys mon ser - - - vi - ce pay - ant, Je la di-roy

Detailed description: This is a musical score for three voices, likely a choir or three soloists. It consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in a common time signature. The lyrics are in French and are written below each staff. The first staff has a vocal line with lyrics: "— ma vi - e, D'en - nuys — mon ser - vi - - - ce pay - ant, Je la di-roy". The second staff has a vocal line with lyrics: "ma — vi - e, D'en - nuys — mon ser - vi - - - ce pay - ant, Je la di-roy". The third staff has a vocal line with lyrics: "- - suit — ma vi - e, D'en - nuys mon ser - - - vi - ce pay - ant, Je la di-roy". The music features various note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and slurs. The lyrics are aligned with the notes on the staves.

75

mon en - ne - mi - e, Mais je l'a - do - re, mais je l'a - do - re, je l'a - dore en me hay -

mon en - ne - mi - e, Mais je l'a - do - re, mais je l'a - dore en me hay - ant, en me hay -

mon en - ne - mi - e, Mais je l'a - do - re, je l'a - dore en me hay -

82

ant. Las! las! que ne me puis - je dis - trai -

ant. Las! las! que ne me puis - je dis - trai -

ant. Las! las! que ne me puis - je, que ne me puis - je dis - trai -

89

re, Co - nois - sant mon mal, _____ mon mal, de la voir ? O _____ ciel

- re, Co-nois - sant mon mal, _____ de la voir ? O_

re, Co-nois - sant _____ mon mal, _____ de la voir ? O _____ ciel ri - gou -

96

ri - gou-reux et con - trai - re, C'est _____ toy qui con - trains, _____ qui con - trains _____

_____ ciel ri gou-reux _____ et con - trai - re, C'est _____ toy qui con - trains, qui con - trains

reux et con - traire, et con - trai - re, C'est toy _____ qui con - trains, qui con - trains

Detailed description: The image shows a musical score for three voices, likely soprano, alto, and tenor/bass, in a single system. The music is written in a common time signature (C) and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and describe a character who is 'rigorous and strict' (rigoureux et contraire) and 'you who constrain' (C'est toy qui contrains). The lyrics are spread across three staves, with some words appearing in multiple staves. The first staff has lyrics: 'ri - gou-reux et con - trai - re, C'est _____ toy qui con - trains, _____ qui con - trains _____'. The second staff has lyrics: '_____ ciel ri gou-reux _____ et con - trai - re, C'est _____ toy qui con - trains, qui con - trains'. The third staff has lyrics: 'reux et con - traire, et con - trai - re, C'est toy _____ qui con - trains, qui con - trains'. The music features various note values including quarter, eighth, and half notes, with some notes beamed together. There are also rests and slurs used throughout the score.

103

mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

— mon vou - loir, c'est toy qui con - trains mon vou - loir.

mon vou - loir, c'est toy qui con - - - trains mon vou - loir.

TROISIEME PARTIE, à 5

109

Ain - si qu'au clair _____ d'u - ne chan - - -

Ain - si qu'au clair d'u - ne

Ain - si qu'au clair, _____ au _____ clair _____ d'u - ne chan -

Ain - - - si qu'au clair _____ d'u - ne

116

Le gay pa-pil-lon vo-le-tant, vo-le-tant, vo-le-tant, —
 - del - - - le, Le gay pa-pil - lon vo - le - tant, Le gay pa-pil -
 chan - del - - le, Le gay pa-pil - lon vo - le, vo - le-tant, vo - le-tant, Le
 del - - - le, Le gay pa-pil-lon vo - le-tant,
 chan - del - - le, Le gay pa-pil-lon vo - le-tant, Le

123

— Le gay pa-pil-lon vo - le vo - le - tant Va gril - lant le bout de son ai -

lon vo - le - tant, vo - le - tant, vo - le - tant Va gril - lant le bout de son ai -

gay pa-pil - lon vo - - - le - tant Va gril - lant le bout de son ai -

Le gay pa-pil-lon vo - le tant Va gril - lant le bout de son ai -

gay pa-pil - lon vo - le - tant,

131

le, Et perd la vie en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant ;

le, Et perd la vie en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant : Ain -

le, Et perd la vie en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant, en s'é - ba - tant :

le, Et perd la vie en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant, Ain -

Et perd la vie en s'é-ba - tant, en s'é-ba - tant

140

Ain - sir le de - sir qui m'a - fol - le, qui m'a-fol - le, qui -
 sir le de - si qui m'a-fol - le, qui m'a - fol - le, le de - sir
 Ain - si, ain - si le de - sir qui m'a-fol - le, qui m'a-fol - - - le, qui m'a-fol -
 - si, ain - si le de - sir qui m'a - fol - le, le de - sir
 - - - Ain - - - si le de - sir qui m'a-fol - le,

147

— m'a-fol - le, Trom - pé
 qui m'a fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti - eux, trom - pé,
 - - - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti - eux, trom - pé d'un ray -
 qui m'a-fol - le, Trom - pé d'un ray - on gra - ti - eux, d'un —
 Trom - pé d'un ray - on gra - ti - eux, d'un ray -

154

d'un ray - on gra - ti - eux, Fait, he - las, qu'a-veu - gle je vo -
 trom - pé d'un ray - on gra - ti - eux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le,
 on, d'un ray - on gra - ti - eux, Fait, he - las, qu'a -
 ray - on gra - ti - eux, Fait he - las, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je
 on gra - ti - eux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je

161

le, qu'a-veu - gle je vo - le, je vole Au feu meur - trier de

qu'a-veu - gle je vo - - - le

veu - gle je vo - le, je vo - le, je vole Au feu meur - trier de voz

vo - le, qu'a-veu - gle je vole Au feu meur - trier de voz beaux

vo - le, qu'a - veu - gle je vo - - - le Au

168

voz beaux yeux, au feu meur - trier de voz beaux yeux,

Au feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux

beaux yeux, au feu meur - trier, meur - trier de voz beaux

yeux, au feu meur - trier de voz beaux teyx, de voz beaux

feu meur - trier de voz beaux yeux, de voz beaux

175

yeux, Fait, he-las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a-veu - gle je vo - - -

yeux, Fait, he -las, _____ qu'a-veu - gle je vo - le, qu'a-veu - gle je vo - le, je

_____ yeux, Fait, he - las, _____ qu'a - veu - gle je vo - le, je vo -

yeux, Fait, _____ he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a-veu - gle je vole

yeux, Fait, he - las, qu'a - veu - gle je vo - le, qu'a - veu - gle je vo - - -

182

le Au feu meur -

vole Au feu meur - trier de voz beaux yeux, au

le, je vole Au feu meur - trier de voz beaux yeux,

Au feu meur - trier de voz beaux yeux, au

le Au feu meur - - -

188

- - trier _____ de voz _____ beaux _____ yeux, de voz beaux yeux.
 feu meur - trier de voz _____ beaux _____ yeux.
 au feu meur - tirer de voz beaux yeux. _____
 feu meur - trier de voz beaux yeux, _____ de voz beaux yeux.
 trier de voz beaux yeux, de voz beaux yeux.

Detailed description: This is a musical score for five voices, likely a choir or vocal ensemble. The score is written in a single system with five staves. The top staff is in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The lyrics are in French and describe a scene of destruction, mentioning 'feu meur-trier' (murderous fire) and 'beaux yeux' (beautiful eyes). The lyrics are distributed across the five staves, with some staves having longer lines indicating sustained notes or breath marks. The score ends with a double bar line and repeat dots on each staff.